同居伴侣终止要求

(*Domestic Partnership Termination Request*)

此文件含同居伴侣终止要求网上申请的译文。

如果您需要技术帮助，请拨打 311 (或 212-639-9675，如果您不在纽约市)，或发电子邮件至：helpdesk@cityclerk.nyc.gov 以获取用英文书写的协助。
请记住协助办公室或服务台的工作时间是星期一至五，上午 8:30 至下午 3:45。

English	**Chinese**
To proceed to the nextstep, click the "Next" button. At any time, you may return to a previous step by clicking the "Back" button. If you wish to cancel the application at any time, click the "Cancel Application" button at the bottom of the screen.	若要继续至下一步，请点击 "Next" （下一步）按钮。任何时候您均可以点击 "Back" （后退）按钮，返回至前一步。如果任何时候您想要取消申请，点击屏幕底部的 "Cancel Application" （取消申请）按钮即可。
For complete information on terminating a Domestic Partnership, visit the DomesticPartnership of the OfficeoftheCityClerkWebsite.	欲了解有关终止同居伴侣的完整信息，请访问： DomesticPartnership of the OfficeoftheCityClerkWebsite。
Step 1: Partnership Information	**步骤 1：伴侣信息**
Registration Number (Optional)	登记号码 (随意)
Date of Dosmestic Partnership (MM/DD/YYYY) *Use two digits for the month and day, and four for the year, p. eg., 04/07/2001 forJuly 4, 2001.	同居伴侣关系确定日期 (月/日/年) *月和日使用两位数，年使用四位数，例如，2001 年 7 月 4 日应为 04/07/2001 。
Reason to Terminate	终止理由
PARTNER 1	**伴侣 1**
Surname	姓
First Name	名
Middle Name (Optional)	中间名 (随意)
PARTNER 2	**伴侣 2**

Surname	姓
First Name	名
Middle Name (Optional)	中间名 (随意)
ADDITIONAL INFORMATION	**其他信息**
Who will be appearing at the Office of the City Clerk?	由谁去市政秘书办公室？
Partner 1	伴侣 1
Partner 2	伴侣 2
Partner 1 and Partner 2	伴侣 1 和伴侣 2
A copy will be sent bythe City Clerk to the non-appearing partner. Please enter the mailing address for the non-appearing partner below	市政秘书会将复印本寄给未出席的伴侣。请在下面输入未出席伴侣的邮寄地址。
Street Address	街道地址
Apartment Number (If applicable)	公寓号 (如果适用)
Country	国家
City	市
State *If in the United States	州 *如果住在美国
ZIP/Postal Code	邮政编码
Step 2: Preview/Edit	**步骤 2：预览/编辑**
INFORMATION	**信息**
Registration Number	登记号
Date of Domestic Partnership	同居伴侣关系确定日期
Reason to Terminate	终止理由
Partner 1 Name	伴侣 1 姓名
Partner 2 Name	伴侣 2 姓名
Appearing at City Clerk	与市政秘书会面
Non-Appearing Partner Mailing Address	未出席伴侣邮寄地址
Please enter the letters you see in the box below (letters are not case-sensitive):	请输入您在下面方框内所看见的字母 (字母无大小写之分)

Once this application is submitted, you will be provided a confirmation number. You will need it to complete your application. If you would like to receive an email containing your confirmation number, please enter your email address in the box below.	此申请一经提交，您就会收到一个确认号。您需要完成您的申请。如果您想要收到含确认号的电子邮件，请在下列方框内输入您的电子邮件地址。
Email Address	电子邮件地址